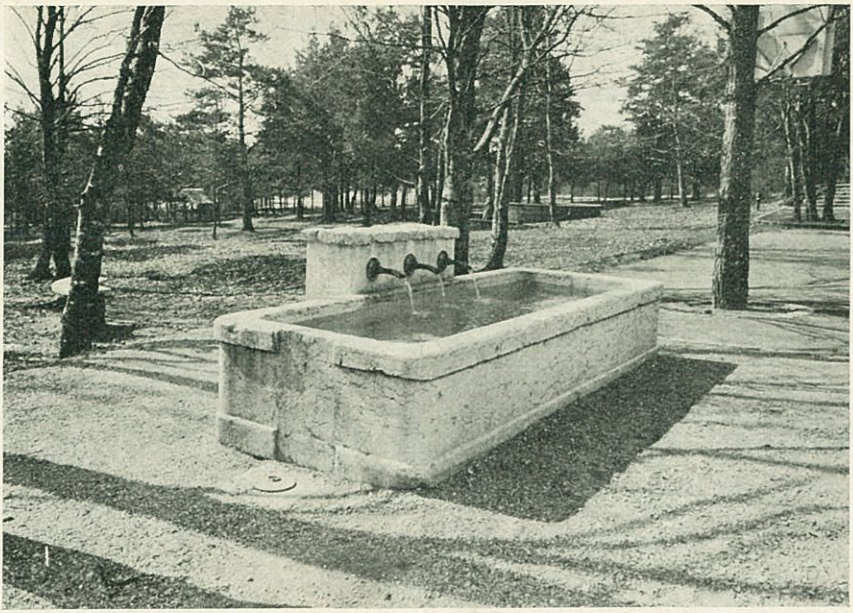
1967

Colonie de vacances de Saint-Gervais

GARAGE
CORNAVIN
DERRIÈRE LA GARE

34 50 00



Le parc et son bassin.

Rapport du président pour l'exercice 1966

Mesdames,
Messieurs,

Le comité de la Colonie de vacances de St-Gervais a connu une période plus calme après les longues années d'efforts et de soucis occasionnés par les constructions nouvelles : le « Pavillon du Jubilé », le « Pavillon Marc-Timenovitch » et la modernisation de notre ancien bâtiment.

Notre objectif a été atteint. Notre commission des constructions peut à juste titre être fière du travail effectué; tout tourne rond dans nos installations. Je la remercie vivement de l'ouvrage accompli. Ma gratitude va particulièrement à son président Jean Frigerio et à Jean Huber, notre président d'honneur.

photogravure

amor sa

atelier moderne de reproduction

50, Rue du Stand – GENÈVE – Tél.: 25 52 52

Depuis **60** ans
au service de la publicité
et de l'illustration rédactionnelle

WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Jean Crivelli & Cie, succ.

Charbons . Bois
Mazout «Thermoshell»

AVENUE DE FRONTENEX 32 . Téléphone 35 15 30

TEACHER'S
Perfection of Old
SCOTCH WHISKY

30.–

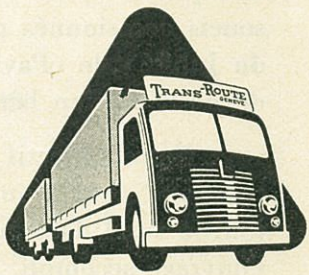
PIERRE VALLADE

3, boulevard James-Fazy
Genève Téléphone 32 34 47

TRANS-ROUTE

11, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40

- Services réguliers à longues distances Suisse et étranger
- Groupages et chargements complets
- Transports spéciaux, déménagements, surveillances
- Service journalier SUISSE-HOLLANDE-SUISSE



Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL René Buchmann

Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77

Viande de premier choix

Le financement des travaux restait une préoccupation majeure. Grâce au dynamisme du président de la commission des constructions et de ses membres, une solution satisfaisante a été trouvée. Notre comité peut dès lors regarder l'avenir avec confiance et optimisme.

Nous avons eu le grand regret de perdre, après une longue maladie, Prosper Im Obersteg, membre du comité; nous garderons de lui un souvenir ému. Nous avons eu la joie d'accueillir en notre sein Raymond Sieber, président du Conseil général de La Rippe, ami dévoué de notre colonie depuis toujours. Il connaît nos problèmes, il est prêt à mettre son temps et ses connaissances à notre disposition. Qu'il soit le bienvenu.

Le séjour de nos petits colons en 1966 s'est déroulé de façon satisfaisante. Le temps fut plutôt maussade, froid ou pluvieux. Les nombreuses possibilités d'activités d'intérieur, le chauffage général des locaux quand le besoin s'en faisait sentir, ont été appréciés. L'absence, cette année, de Jean-Claude Sulser, directeur expérimenté, fut regrettable mais, grâce à la gentillesse de nos moniteurs et monitrices, de l'infirmière, de l'excellente équipe de cuisine, tout s'est normalement passé et nos 97 petits protégés sont rentrés enchantés de leurs heureuses vacances vécues dans la nature si merveilleuse du pied du Jura. Le séjour a duré 48 jours, du 7 juillet au 23 août 1966, représentant 4656

Idéal films S. A. Rue Lévrier 15 . Tél. 32 11 77

Direction : G. GROSSFELD

Maison de location

Toujours les grandes productions françaises

Cinéma Central
Depuis 1927
23, Chantepoulet
Tél. 32 45 14

Cinéma City
Depuis 1957
Place des Eaux-Vives
Tél. 36 89 20

sous la direction de M. Fernand Desponds
est heureux de vous accueillir

ÉLECTRICITÉ . TÉLÉPHONE

MAGNENAT FILS

Bureaux et ateliers: Rue du Grand-Pré 23
Magasin de vente: Rue du Mont-Blanc 28
GENÈVE Tél. 33 30 00

Fernand Morerod

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Chemin du Centurion 11 . 1227 Carouge-Genève . Tél. 42 65 62

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

BOURQUIN Frères & BÉRAN
SOCIÉTÉ ANONYME
Fondée en 1892

Corraterie 26
Tél. 25 62 10

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités
Expertises Questions fiscales

Service autocars — Transports, excursions, déménagements
avec voitures capitonnées par camions-autos pour tous pays

TARDIN Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

journées. Le coût journalier d'un enfant augmentant chaque année, nous avons dû, à regret, adapter nos finances d'inscription aux circonstances actuelles.

Grâce aux subventions cantonales et municipales de Genève, dont nous avons demandé une clé de répartition plus équitable, grâce aux dons généreux de Pro Juventute et de nos fidèles membres philanthropes, nous arrivons, avec l'apport des parents, à la sage gestion de notre économe et à la compétence de notre cuisinière, à offrir aux enfants que nous accueillons un séjour financièrement supportable pour leurs familles. Tous renseignements vous sont fournis par ailleurs par notre infatigable trésorier.

Nous avons mis nos bâtiments et nos installations à la disposition de plusieurs groupements et institutions, au premier rang desquels figurent les CEMEA pour leurs cours de formation et de perfectionnement. L'armée a également occupé la colonie pour des cours de répétition. Les soldats ont remarquablement respecté les locaux.

Nous soulignons avec joie l'excellence des relations que nous entretenons avec les autorités cantonales et municipales de Genève. Leur compréhension agissante nous est précieuse. Les rapports établis depuis longtemps avec les autorités de La Rippe sont des plus cordiaux et contribuent efficacement au bon déroulement des séjours.

Café des Platanes

V. GIROD
Succ. de Mme BOVY
Rue de la Servette 2 bis . Tél. 33 74 61

Spécialité
de mets de brasserie

UNE ADRESSE A RETENIR
DANS VOTRE QUARTIER :

IDÉOMATIC

H. BRANDT

- **machines à écrire et à calculer**
- **meubles de bureaux**

Tél. 34 56 71 12, rte de Meyrin (Servette-Ecole)

ROYAL

hofstetter

sports
corraterie 12-14
genève

vous conseille

et vous équipe

Chaussures

Bally-Grenus

Rue Grenus 16 . Genève

H. BENZI
gérant

Téléphone 32 20 20

BOUCHERIE, CHARCUTERIE

Gros et détail

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10
Tél. 31 23 35

Succursales :
Rue Winkelried 8
Tél. 32 28 33

Vésenaz
Tél. 52 14 66

Av. Vibert 26 . Carouge
Tél. 42 85 95

Meyrin
Centre commercial Meyrin
Tél. 41 24 24

On porte à domicile

Chronos
Watches
MONTRES DE SPORT
C. JAQUES
PLAZA - RUE CHANTEPOULET 1, GENÈVE - Tél. 32 88 61

Nous sommes sensibles au soutien des personnes qui, d'une façon ou d'une autre, s'intéressent à notre œuvre et lui apportent leur appui tant moral que financier. Nos membres philanthropes doivent être particulièrement remerciés; ils nous délivrent d'un gros souci. Leur fidélité nous touche, nous encourage à persévérer et nous incite à faire mieux chaque année. Notre gratitude va au Dr Gailland qui se charge de la visite médicale d'entrée, aux nombreux automobilistes bénévoles qui véhiculent nos colons, à la maison Chollet qui transporte les bagages, au dévoué Dr Patry de Nyon qui, avec notre infirmière, suit de près l'état sanitaire des enfants qui nous sont confiés. J'exprime aussi la reconnaissance du comité au Dr Olivier Jeanneret, médecin-directeur du Service de santé de la jeunesse, pour l'intérêt qu'il a manifesté à l'endroit de notre institution.

Nos contacts avec Charly Légeret, président des CEMEA, avec ses adjoints, avec la Fédération des colonies de vacances, avec les colonies sœurs et les divers groupements du Faubourg de St-Gervais ont été des plus amicaux.

Au cours de l'exercice écoulé, votre comité a tenu des réunions régulières pour examiner et liquider les problèmes qui se sont posés. Ces séances, très fréquentées, se sont déroulées dans un esprit de parfaite compréhension et je suis sûr que chacun a trouvé du plaisir à y participer. Nous avons créé diverses commissions restreintes chargées d'étudier des problèmes spéciaux et de proposer au comité des solutions pratiques. Des

Boucherie-Charcuterie
E. GUILLOUD, LA RIPPE
Halle de l'Ile, Genève
Tél. 67 12 80
Cases 40-41

SCHIRA & KECKEIS
3, place Grenus

"Luminaire Artistique"

Téléphone 32 22 66

Vos **assurances** à la

NATIONALE SUISSE

Agence générale :
B. GAMPERT et J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard Tél. 24 23 55

BOIS CHARBONS MAZOUT **FREYRE S.A.**

Bureaux : rue Viollier 8 Téléphone 36 68 69

Café du Progrès

Ses
raclettes
renommées

J. Collaud, propr. Rue Voltaire 11

Hermann Gonthier

BOUCHERIE CHEVALINE

GENÈVE
Rue des Corps-Saints 3

Vêtements
Commerce de soldes
C.H.U.
29, Coutance

« corvées de joie » à La Rippe ont été bien fréquentées et utiles, Notre tâche est loin d'être terminée car nous avons à cœur de faire de la colonie une maison accueillante et sympathique à toute époque de l'année.

J'exprime à tous les membres du comité ma profonde gratitude pour toute l'aide qu'ils ont bien voulu apporter à l'accomplissement de notre tâche commune. Une mention spéciale va à la commission des constructions dont j'ai déjà signalé les mérites, à la commission pédagogique placée parfois dans des situations ardues, à la commission de l'entretien, à notre grand argentier, à notre dévoué économe et ses adjoints, enfin à tous ceux qui se sont dévoués au cours de l'année pour le bien de notre institution.

Je pense interpréter les idéaux de notre comité en citant, pour terminer, ces paroles de Louis Aragon:

« Si c'était à refaire,
je referais ce chemin... »

Personnellement, je vous remercie pour la grande confiance et l'amitié que vous n'avez cessé de me témoigner. Ma tâche a été facile et agréable.

1er février 1967

Paul SCHNAIDT
président

Café-Bar LE SPORTING
M. et Mme Blanchard-Ding
Rue Kléberg 21
SALLE DE SOCIÉTÉS
PETITE RESTAURATION
Ouvert jusqu'à 1 heure
Vendredi-samedi 2 heures
Téléphone 32 47 63

Boulangerie - Pâtisserie
Spécialités: glisses, longuets, zwiebacks
Werner ROHNER . COUTANCE 14 . Téléph. 32 28 60

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

LÉON SIMOND

TANNAY

Entreprise du bâtiment

HOTEL DU RHONE

Quai Turrettini Tél. 31 42 50

RESTAURANT FRANÇAIS, menus à choix et repas à la carte

ROTISSERIE climatisée « LE NEPTUNE »

Grillades et broches au feu de bois, fruits de mer

BAR

SALLES D'EXPOSITIONS, DE CONFÉRENCES ET DE RÉCEPTIONS - PARKING PRIVÉ

Snack-Bar Brazil

L. FORZANI

2, place Cornavin . Téléphone 32 60 30

Son Plat du jour **4.50**

Son Menu du jour **5.50**

Arrangements pour pensionnaires

Restauration à toute heure

Salles de Sociétés

Noces . Banquets

Assemblées

1967 :
deux expériences nouvelles à St-Gervais

Séjours de vacances "sur mesure"

Les colonies de vacances, nées à un moment où les vacances en famille n'étaient accessibles qu'aux classes aisées de la population, prenaient en charge les enfants de condition modeste et les aéraient durant l'été. Plus le séjour était long, plus les parents étaient contents.

Aujourd'hui, les vacances sont entrées dans les mœurs. Légalement de trois semaines au moins, elles constituent un progrès social considérable par rapport à l'avant-guerre. Elles jouent un rôle important dans la vie d'une famille. On les prépare longtemps à l'avance. La voiture, le camping, qui ne sont plus un luxe, favorisent une évasion peu ruineuse et ceux « qui ne partent pas » passent à l'heure actuelle pour des originaux.

Face à cette situation nouvelle, soucieux de ne pas faire obstacle aux vacances en famille, notre comité va essayer de résoudre le problème cet été. Il n'est pas question d'un bouleversement total ; le séjour reste de 48 journées. Il peut, comme c'était le cas précédemment, être divisé en deux demi-séjours. L'innovation, c'est un pas de plus dans la souplesse. Le séjour complet conservant la priorité, les demi-séjours venant ensuite, nous admettrons dorénavant l'inscription d'enfants pour une durée de trois semaines, exceptionnellement de deux semaines, dans la limite des places disponibles. Nous espérons faciliter ainsi l'organisation de vacances familiales qui débuteraient, par exemple, le 22 juillet, ou le 5 août. Cela implique naturellement un système d'inscription et un service d'accueil quasi hôteliers. Nous acceptons volontiers cette complication puisque la vie des familles qui nous confient leurs enfants en sera simplifiée. L'avenir dira si l'effort d'adaptation entrepris cette année vaut la peine d'être poursuivi, voire étendu.

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix *Mets de brasserie*

LABORATOIRE DE TRAVAUX PHOTOGRAPHIQUES
POUR AMATEURS

P. Bogliano

15, rue des Voisins
GENÈVE

Téléphone : 24 18 25

•

PHARMACIE BÉDAT

•

Rue Voltaire
Boulevard James-Fazy 7 . Genève

Téléphone 32 28 32

Comptoir Cinématographique S. A.

Direction : L. DUBOIS - Administrateur : R. DUBOIS

Rue Prévost-Martin 6 . Tél. 25 25 44

Maison de location de films
Spécialisée dans les productions françaises

La "Maison de la Rippe" devient une école

Lorsqu'il s'est agi de reconstruire la colonie, notre comité s'est trouvé placé devant une alternative: monter des pavillons légers, à usage uniquement estival, ou bâtir en dur des édifices habitables toute l'année. Pour des raisons de sécurité, mais aussi par conviction de répondre à des besoins latents, nous avons opté pour la seconde solution. Cela n'alla pas sans souci d'ordre financier.

Sitôt les travaux terminés, nous avons offert nos installations aux organes directeurs du Département de l'instruction publique. Nos propositions ont rencontré un intérêt tel que nous sommes en mesure d'annoncer l'ouverture d'une nouvelle école genevoise à La Rippe, dès septembre prochain. Du type demi-internat, comme la Maison des Bougeries, dépendant du Service médico-pédagogique, elle accueillera au début une cinquantaine d'élèves qui vivront dans nos murs du lundi au vendredi, avec retour en ville chaque soir.

Nous saluons avec une vive satisfaction la décision du Département de l'instruction publique. Pour l'accueil positif qu'ils ont réservé d'emblée à nos suggestions, pour l'agrément des relations qu'ils ont établies avec nous, nous remercions chaleureusement Monsieur le Conseiller d'Etat André Chavanne, Monsieur René Jotterand, secrétaire général, Monsieur Henri Cartier, secrétaire adjoint, Monsieur Armand Christe, directeur de l'enseignement primaire, Madame Marguerite Fert, directrice du service médico-pédagogique, Monsieur André Grillet, inspecteur des classes spéciales, Monsieur le Dr Olivier Jeanneret, directeur du service de santé de la jeunesse.

Si la « Maison de la Rippe » vient enrichir l'équipement scolaire genevois, nous notons avec un évident soulagement que l'arrangement prêt-location conclu avec l'Etat nous libère d'un souci financier non négligeable. Le Département des finances ayant donné son accord, nous nous plaisons à rendre hommage ici à la compréhension de Monsieur le Conseiller d'Etat Jean Babel et de son collaborateur, Monsieur Bernard Willemin.

Nous souhaitons d'avance la bienvenue aux écoliers, aux membres du corps enseignant et au personnel domestique qui occuperont la colonie dès septembre. Nous formons le vœu qu'ils s'y plaisent et que l'expérience réussisse. Quant à nous, nous mettrons tout en œuvre pour que ce soit le cas.

Charles PELLET

ARTISANS DE LA PERFECTION

LES MAITRES DE L'HORLOGERIE GENEVOISE

PATEK PHILIPPE

GENÈVE — QUAI GÉNÉRAL GUISAN 22

Pour faire un bon café,
rien ne vaut les mélanges de

la Case de l'Oncle Tom

99, route de Lyon (parking privé)
Place Kléberg
7, rond-point de Rive

CARROSSERIE

Moret frères

RUE MARZIANO 19

Acacias - Genève

Comité pour 1967

Président d'honneur :	Huber Jean	
Président (administration) :	Schnaidt Paul, rue de Montchoisy 70	Tél. 36 38 18
Président (constructions) :	Frigerio Jean, route de Meyrin 14	» 33 26 72
1er vice-président :	Dr Mérier Gilles, 10 bis, ch. Franck-Thomas	» 31 10 87
2e vice-président :	Salzmann Alfred, rue des Délices 4b	» 33 87 38
Secrétaire :	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 44 79 15
Vice-secrétaire :	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	» 24 73 75
Trésorier :	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93
Commission pédagogique :	Pellet Charles, chemin des Ailes 51	» 34 27 32
	Dr Mérier Gilles, 10 bis, ch. Franck-Thomas	» 31 10 87
	Sulser Jean-Cl., Bourg-de-Four 24	» 26 16 90
Econome :	Schneider Jean, rte de Meyrin 12 C	» 33 96 30
Bâtiments :	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30
	Gysin Otto, rue de Contamines 31	» 25 49 34
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 26 09 29
Membres adjoints :	Antille Michel, rue du Cendrier 19	» 32 40 55
	Barcellini G., rte de Soral 14 bis, Confignon	» 8 75 31
	Béran Georges, rue Corraterie 26	» 25 62 10
	Bogliano Pierre, rue des Voisins 15	» 24 18 25
	Buffo Michel, chemin des Bossons 10, Onex	» 43 09 33
	Croisier Paul, avenue de Champel 33	» 36 55 92
	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Desponds Fernand, rue Chantepoulet 23	» 32 45 14
	Filliettaz Henri, chemin de la Greube 14	» 41 47 85
	Guillermin E., rte du Gd-Lancy, 119 G.-L.	» 42 25 83
	Heimgartner Michel, rue de Carouge 90	» 24 98 89
	Hofstetter Ernest, Corraterie 12-14	» 24 32 47
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Jeannin André, ch. des Sports 65	» 33 21 40
	Kalbfuss Albert, av. Dumas 17	» 36 68 01
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2	» 25 01 39
	Morerod Fernand, 25, Crêts de Champel	» 43 66 34
	Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» 25 22 17
	Petitpierre Jean-L., ch. du Château, Col.-Beller.	» 25 55 50
	Plojoux Marc, ch. de Ruth 77, Cologny	» 52 22 95
	Roy Antoine, boulevard de la Tour 2	» 24 14 83
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	» 42 01 43
	Rychner Georges, place du Molard 4	» 25 32 77
	Sieber Raymond, La Rippe	» 67 12 69
	Simond Léon, entrepreneur, Tannay	» 76 15 46
	Timey Jacques, quai Général-Guisan 24	» 24 52 90
	Thurler Louis, rue des Charmilles 4	» 34 06 85
	Verney Jean, avenue Wendt 58	» 33 51 36
Médecin :	Dr Gailland Louis, rue de Lausanne 20	» 32 00 39
Membre d'honneur :	Pellet Charles.	
Vérificateurs des comptes :	M. Schwarz et W. Lesquereux ; suppl. R. Dubois	

VERNIS ET COULEURS

Ed. Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine - Echelles parisiennes

VOYAGES FERT & Cie

En été..., en hiver... **fert** ***vous sert!***

VOYAGES : 1, rue du Mont-Blanc, ✆ 32 70 10 **TRANSPORTS :** 2, rue Fendt, ✆ 34 88 00

Pour ***vos fruits,*** *adressez-vous à :*

Muller – Fruits

Rue de Lausanne 33 . Genève . Téléphone 32 43 90

Maison recommandée

René Muller

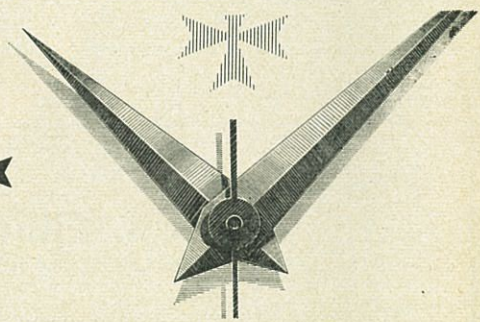
RELIURE INDUSTRIELLE ET ARTISANALE

H. DONZEL

23, rue Gourgas . Genève

VACHERON ET CONSTANTIN

A Genève, en l'Ile, depuis 1755



COMPTE D'EXPLOITATION DE L'ANNÉE 1966

RECETTES		*DÉPENSES*	
Particip. parents 1966	Fr. 33 404.95	Alimentation générale	Fr. 15 288.15
» » arriérées	» 384.45	Electricité, mazout, gaz	» 4 629.50
Dons membres philanthropes	» 17 094.—	Entretien, répar., frais généraux	» 3 131.20
Tirelires	» 256.80	Salaires et cotisations AVS	» 13 686.95
Subventions diverses:		Impôts	» 24.—
Etat de Genève	» 862.—	Assurances	» 2 371.90
Ville de Genève	» 4 830.—	Téléphones	» 228.85
Féd. des Colonies de Vacances	» 1 134.70	Pharmacie	» 304.20
Recettes diverses:		Travaux manuels, jeux	» 715.—
Rapport 1966	» 150.—	Achats matériel	» 4 892.35
Fête des parents (buvette)	» 222.60	Administration, divers	» 699.30
Intérêts 1966	» 238.99	Trav. amélioration de la colonie	» 12 500.—
	Fr. 58 578.49		Fr. 58 471.40
		Excédent de recettes 1966	» 107.09
	Fr. 58 578.49		Fr. 58 578.49

FONDS MARC TIMENOVITCH

RECETTES		*DÉPENSES*	
Dons divers 1966	Fr. 200.—	Versé à compte « Constructions » pour balance	Fr. 200.—

COMPTE DE « CONSTRUCTIONS PAVILLONS III et IV »

RECETTES		*DÉPENSES*	
De Fonds Timey	Fr. 200.—	Solde au 31. 12. 1965 Compte « Avance UBS »	Fr. 218 760.15
Solde au 31. 12. 1966 compte « Avance UBS »	» 312 085.85	Paiements divers aux maîtres d'état pendant l'année 1966	» 82 742.65
		Intérêts débiteurs pour l'année 1966	» 10 783.05
	Fr. 312 285.85		Fr. 312 285.85

FONDS MATÉRIEL ET TRAVAUX

RECETTES		*DÉPENSES*	
Capital au 31. 12. 1965	Fr. 3 706.80	Solde au 31. 12. 1966	Fr. 3 781.20
Intérêts 1966	» 74.40		
	Fr. 3 781.20		Fr. 3 781.20

Fers - Fontes - Quincaillerie - Outillage
Articles de ménage

NOVERRAZ
L'HUILLIER
& CIE
NLC
GENÈVE

Chantepoulet 25
Tél. 32 90 28

MONOPOLE
PATHÉ FILMS S. A.

Rue de Chantepoulet 1-3
Genève
•
Tél. 32 62 80

FONDS « RÉSERVE CONSTRUCTIONS »

RECETTES		*DÉPENSES*	
Locations 1966	Fr. 12 987.70	Solde au 31. 12 1966	Fr. 26 187.70
Pro Juventute	» 700.—		
Cpte amélior. colonie	» 12 500.—		
	Fr. 26 187.70		Fr. 26 187.70

BILAN au 31 décembre 1966

ACTIF		*PASSIF*	
Chèques postaux	Fr. 12.50	Capital au 31. 12. 1965	Fr. 4 259,19
Bâtiments	» 1.—	Excédent recettes 1966	» 107.09
UBS compte avance	» 312 085.85	Capital au 31. 12. 1966	Fr. 4.366.28
		Fonds matériel et travaux	» 3 781.20
		Fonds rés. constructions	» 26 187.70
		Banques diverses	Fr. 277 764.17
	Fr. 312 099.35		Fr. 312 099.35

Genève, le 9 janvier 1967.

Le trésorier: E. KELLER

Certifié conforme: Les vérificateurs: Marcel SCHWARZ, Gaston VITET

RAPPORT
des vérificateurs des comptes

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Nous avons contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis ce soir, avec les écritures passées; nous nous sommes également assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan, et considérons le bilan qui vous est présenté, comme reflétant exactement la situation comptable de votre société à fin décembre 1966.

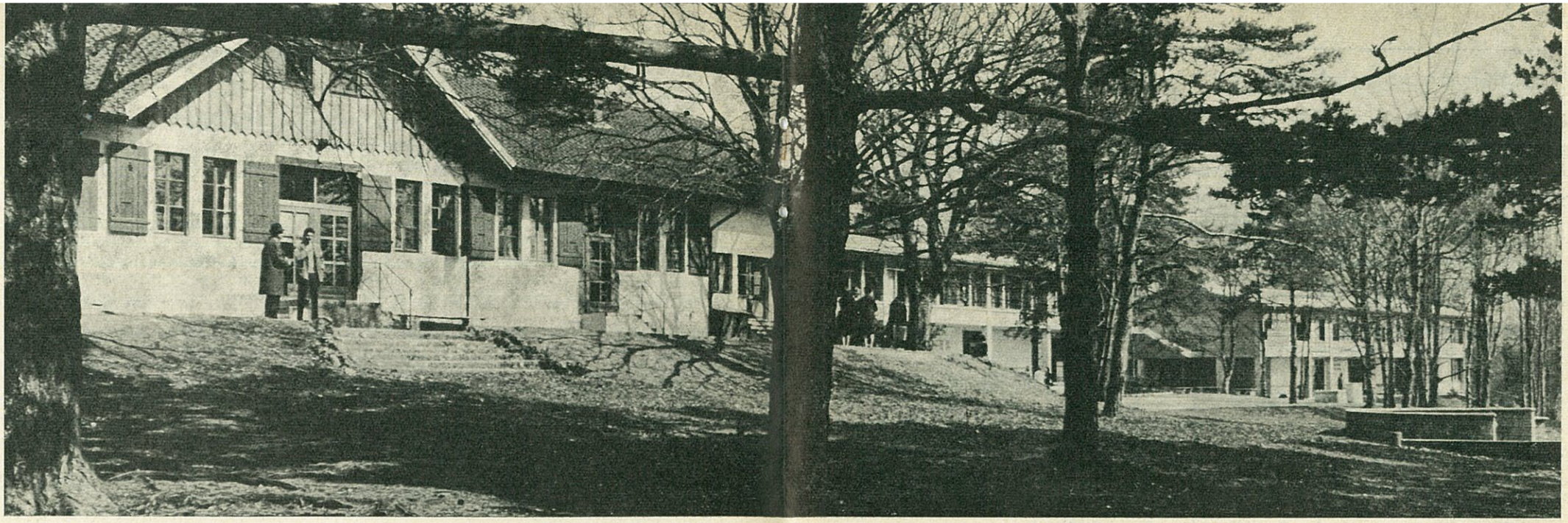
En conséquence, nous vous proposons d'adopter ces comptes et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'exercice écoulé, en remerciant votre trésorier pour le travail fourni et la bonne tenue de sa comptabilité.

Les vérificateurs des comptes: G. VITET, M. SCHWARZ.

Genève, le 23 janvier 1967.

L'Assemblée générale du 1er février 1967 a approuvé les rapports qui lui ont été soumis.

Jean BLANC, *secrétaire.*



La Colonie de vacances de St-Gervais : un ensemble de notre temps.

En 1912, la colonie de vacances de St-Gervais abritait déjà une école genevoise. (Extrait du rapport de l'exercice 1912)

Mais l'innovation la plus importante de l'année a été l'ouverture, en mai et juin, d'une Ecole de plein-air qui a réuni 30 élèves confiés aux soins éclairés de M. Lagier, instituteur.

M. le Dr Rilliet, médecin-inspecteur chef des écoles, a bien voulu, sur ce sujet, nous adresser un rapport très complet dont nous extrayons les lignes qui suivent :

« L'année 1912 marquera dans les annales de l'hygiène scolaire genevoise comme ayant vu se réaliser la première Ecole de forêt du canton. C'est dans le canton de Vaud, au-dessus de La Rippe, qu'elle put être installée, dans la maison merveilleusement située de la Colonie de Vacances de Saint-Gervais.

« Les élèves furent inscrits après un avis donné aux régents des 2e, 3e et 4e années primaires de l'agglomération urbaine.

« Sur 30 enfants qui prirent part à la Colonie, 28 furent examinés au départ (1) et 27 au retour, un enfant ayant dû redescendre pour cause de maladie (plaie infectée de la jambe).

(1) Pour des raisons personnelles, les deux autres ne se rendirent à La Rippe que quelque temps après leurs camarades.

« L'augmentation moyenne (en poids) est de 537 grammes pour 51 jours, soit un peu plus de 10 grammes par jour, alors que l'augmentation de la dernière année scolaire n'était, pour ces élèves, que de 5 grammes par jour. On peut se rendre compte, de cette façon, de l'heureuse influence de l'Ecole, puisque les enfants ont augmenté du double du poids dont ils avaient augmenté en plaine. La plus forte augmentation a été de 1 kilo 600.

« L'état général s'est beaucoup amélioré ; tous les enfants sont revenus le teint bronzé ; l'auscultation pratiquée au départ et à l'arrivée a presque toujours révélé une amélioration.

« Partis le 9 mai, les colons sont redescendus le 28 juin, après un séjour de 51 jours, à 550 mètres d'altitude. Au début, après quelques jours très beaux, il y a eu toute une série de jours pluvieux et froids qui ont nécessité l'installation d'un chauffage. Nous croyons qu'il sera difficile d'établir une colonie de plein air à La Rippe avant le 1er mai et après le 15 octobre, à cause de la température.

« Le local est très bien compris. Le nombre de 30 élèves me paraît un maximum à ne pas dépasser pour le dortoir actuel. Les W.-C. sont un peu primitifs, sauf cela tout est normal.

« L'état sanitaire a été en général bon, et, à part quelques bobos, il n'y a rien eu de grave.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

André Jeannin & Cie

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones

Eclairage . Force motrice . Téléphone . Signalisation
Appareils ménagers . Lustrerie

65, chemin des Sports - 1203 Genève — Téléphone 44 45 00

Bureau de comptabilité
Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18
Tél. 24 08 01

Droguerie - Herboristerie de St-Gervais et Huilerie de la Loire

Marcel VUATAZ, droguiste
Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

L'herboristerie et les huiles s'achètent de confiance chez le spécialiste

Hôtel-Restaurant du Grütli

Grande salle
Chambres à prix modérés

Chantepoulet 21 — Tél. 31 07 55
A. et P. JUBIN

CHARCUTERIE

P. CURIOZ

2, rue Cornavin
Tél. 32 48 17

RESTAURANT-CAFÉ — HOTEL J.-J. ROUSSEAU

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti
(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau — Téléphone 32 31 70

Ligue des Contribuables

COMPTABILITÉS • BILANS • IMPOTS

20, rue du Marché — Tél. **26 12 50**

Il est peu d'entreprise humaine si complexe que celle qui se propose de faire de l'enfant qui naît un adulte capable de vivre dans ce qu'on peut penser que sera le monde dans vingt ans. Et quand ce monde évolue au rythme vertigineux que connaît le nôtre, le problème en est multiplié d'autant.

Cette constatation impose à l'éducateur la recherche constante d'une forme d'action adaptée à l'enfant et projetée sur une préoccupation d'avenir. De l'harmonie et de la synthèse de ces influences doit naître un adulte libre, conscient, responsable, capable d'émotion et de générosité, de sens civique et de compétences professionnelles.

Mais la difficulté survient vite, car la multiplicité d'aspects de notre époque commande un choix, un tri, pour lequel il est difficile d'établir des critères objectifs. Qui peut dire, en effet, les lignes dominantes qui sortiront du bouillonnement des tendances qui caractérisent notre époque ?

De plus, le volume des connaissances s'accroît chaque jour ; il est peu d'activités humaines qui ne se diffractent en spécialités multiples. Avec le développement de l'information et des communications se sont ajoutées des possibilités nouvelles de liberté.

MAY & Cie S.A.

Produits de l'industrie du bois

CAROUGE - GENÈVE

10, rue de Veyrier

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

MARC PLOJOUX & Cie, succ.

Rue Voltaire 13
Téléphone 33 65 30

Chauffage . Ventilation . Réfrigération

FILIPINETTI S. A.

Rue de Cornavin 11
Tél. 32 59 00

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie S. A.

Téléphone 32 64 64
Rue de Coutance 5

JAQUES - OPTICIENS

Maîtres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE VERRES DE CONTACT

1200 GENÈVE - 25, quai des Bergues

Mais des voix autorisées s'élèvent déjà, dénonçant l'esclavage possible de l'homme qui subit ces influences multiples, plutôt qu'il ne les utilise pour un enrichissement personnel.

A la base, l'éducateur se préoccupe donc de promouvoir cet homme nouveau. Mais il n'est pas libre de choisir sa méthode : il doit tenir compte des impératifs de l'heure et mettre au point un compromis, sans cesse remodelé, entre ses préoccupations d'avenir et la réalité concrète.

Que l'on songe au nombre de familles où les deux conjoints ont une activité professionnelle extérieure et où l'enfant se trouve livré à lui-même quelques heures par jour ; que l'on évoque le puissant courant de publicité, essentiellement centré sur le disque, le périodique et la mode, qui vise à donner un pouvoir d'achat grandissant aux enfants et aux adolescents ; que l'on rappelle enfin tout ce qui se dit de bouche à oreille d'enfants, dans le préau, sur le chemin de l'école, sur l'emplacement de jeu.

Toute une foison d'influences pèse sur l'enfant qui n'a pas encore cette faculté d'abstraction qui lui permettra d'orienter son choix, non plus selon son plaisir, mais selon certains critères supérieurs — une échelle de valeurs si l'on veut — et de faire un choix judicieux. Il appartient à l'éducateur, parent ou pédagogue, d'apprendre à l'enfant à choisir et non pas à subir. Seule tendance qualitative, son action est souvent difficile.

Dr Gilles MÉRIER

SICLI
Genève
76, rte des Acacias,
Tél. (022) 42 18 18

EXTINCTEURS - DÉTECTION
EXTINCTION AUTOMATIQUE
MATÉRIEL D'INCENDIE
ENDUIT IGNIFUGE - PRÉVENTION

Bureau de vente
pour la Suisse allemande :
Klosbachstrasse 41 - Tel. (051) 47 22 20
ZÜRICH

MEISSEN
by J. J. KAENDLER 1734,
Courtesy Antique Porcelain Co.
rare jewels of the world
7 EAST 51ST STREET, NEW YORK
HARRY WINSTON INC.
EUROPEAN OFFICE
24 GRAND QUAI, GENEVA SWITZERLAND

Membres philanthropes

Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24
Achard Yvonne, Mlle, rue de l'Hôtel-de-Ville 8
Aebi E.W., rue Céard 1
Aeppli F., Mlle, rue des Vollandes 10
Agassiz R., Café des Bergues, rue Kléberg 14
Albanesi L., rue Tronchin 1
Albin G., boulevard Carl-Vogt 8
Alna-Houriet Yvan, rue Cornavin 5
Aluminium Ltd. (Canada), quai de l'Ile 13
Amman A, S.A., ruelle du Midi 7
Amoudruz J.J., Expresso Bar, pl. du Molard 11
Angst & Pfister S.A., rue des Bains 52
Anselmier S.A., rue des Eaux-Vives 11
Ansermoz R., Brasserie Lausannoise
Antonioli A., avenue de la Praille 4
Applied Power International S.A., Cointrin
Arcioli G., place du Château 4, Nyon
Ardental S.A., rue du 31-Décembre 47
Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24
Artes S.A., boulevard Georges-Favon 14
Artyp, Imprimerie, quai du Seujet 28
Association des Intérêts de Saint-Gervais
Association Patronale des Boulangers-Pâtissiers
Association Radicale de Saint-Gervais
Atar S.A., rue de la Dôle 11
Auberge A., Mlle,, Château-Banquet 14
Auberge de Crassier, Tille J.
Auberge de la Mère Royaume, rue des Corps-Saints
Aubert D., rue Lefort 25
Aubert Ph., chemin Isaac-Anken 24
Audemars, Piguet & Co. S.A., Le Brassus
Auderset-Dubois, place Cornavin 16
Augsburger W., rue Schaub 48
Aurira-Nicolet C., Lugano
Autier H., Creux de Saint-Jean 16
Automobile Club de Suisse, section de Genève
Aviolat C., rue du Cendrier 10
Babel L., route de Veyrier 49
Bache & Co. Overseas S.A., rue du Général-Dufour 22
Bachmann O., avenue Léon-Gaud 14
Badan J., Crassier
Badel Félix & Co. S.A., rue de Carouge 114
Badel Fr., avenue du Plateau 28
Badoud J. & Beck R., rue de la Cité 1
Baebler L.C., rue du 31-Décembre 8
Baechler Teinturiers, Chêne-Bourg
Baezner J.J., rue de Lyon 62
Baezner M.P., Le Moinerie-Anières
Balliger R., place Cornavin 16
Bally Chaussures, rue Grenus 16
Bandelier Sports, place Montbrillant 17
Banque Centrale Coopérative, rue du Rhône 40
Banque Commerciale S.A., rue de la Synagogue 38
Banque Commerciale Arabe S.A., rue Bonivard 12
Banque pour le Commerce Suisse-Israélien quai des Bergues 15
Banque de Crédit International, rue du Conseil-Général 7
Banque pour le Développement Commercial, rue Chantepoulet 1
Banque Pariente, rue de la Confédération 5
Banque Populaire Suisse, place St-Gervais 2
Barbay E., La Goutte d'Or, Féchy
Barberis M., rue de St-Jean 71
Barbey E., La Chênaie, Corsier Port
Barbey Th., Les Abbrans, Corsier Port
Barcellini M. & Fils, rue Pestalozzi 27
Bardonneau M., rue de Hesse 4
Barral Blanche, Mlle, rue du Temple 10
Barrelet & Pidoux, boulevard du Théâtre 6
Barro & Cie, Fontenette 20
Battus E., avenue Soret 2
Baudit Ch., rue Malatrex 12
Bauer & Lovet, rue Voltaire 3
Baumann Ch., route de Malagnou 60
Baumann E., Assurance « Union », rue d'Italie 10
Baumann Jeanneret S.A., bd Georges-Favon 3
Baumeister P., rue du Mont-Blanc 15
Baumgartner C., avenue Ernest-Hentsch 11
Beltrami B., rue Vallin 10
Benoist P.L., rue de l'Athénée 33
Berard A., rue de la Poterie 11
Berdoz J., rue de Saint-Jean 86
Berger Yvonne, Mme, rue de Lyon 1
Bergerioux P., rue de Rive 4
Berguer L., Satigny
Bermond J., rue Veyrassat 6
Bernard & Cie, rue Bovy-Lysberg 9
Bersier R., rue du Lac 4
Berthaudin S.A., rue Ferrier 9
Berthet-Imhof B., Auberge du Grand-Lancy
Bertholet S.A., rue de Lausanne 65
Besson & Decroux, rue de Coutance 12
Bettex J.J., Bahnhofstrasse 4, Oberrieden/ZH
Bevand L., rue des Corps-Saints 5
Bickert G., La Lignière, rue du Rhône 3
Bielawski J., rue Cavour 20
Bigar C., avenue de Frontenex 6
Bill Germaine, Mme, rue Rousseau 1
Billaud Ch., rue de l'Aubépine 1
Billy L., Me, rue de Lausanne 109
Birkigt L., Mme, Château de Penthès, Pregny
Blanc J., chemin Coin-de-Terre 23
Blanc Léon, Mme, rue Cornavin 12
Blanc W., quai Gustave-Ador 20
Blanc-Wittwer S.A., rue Boissonnas
Blanchisserie des Epinettes, rue des Epinettes 8
Blattner G. Mme, rue Montbrillant 2
Blattner M. rue Montbrillant 2
Blenk Ida, Mme, quai Wilson 43
Bloch Frères, rue de Carouge 78

HÔTEL d'ALLÈVES

Passage Kléberg
Genève

•

Téléphone (022) 32 15 30

Charcuterie - Comestibles
Spécialités italiennes
et espagnoles

B. Borsetti & Fils
Maison fondée en 1905

Rue des Corps-Saints 5
Téléph. 32 36 49

HORLOGERIE DE LA PAIX

F. Fatio

21, quai des Bergues Genève

Tél. 32 41 23

Crème pour les mains

appréciée pour prévenir
les engelures, les crevasses
la peau rugueuse

Un produit de la
PHARMACIE CENTRALE
9, rue du Mont-Blanc (en face de la poste)

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20 Rue Grenus 10

Art et Porcelaine
M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences blanches et décorées
Cristaux . Services de table
Listes de mariage

Rue Grenus 10 . Genève Tél. 32 99 43

Bobillier R., rue Hoffmann 9
Bocquet F., rue des Etuves 12 bis
Boehler Frères & Cie, Terreaux-du-Temple
Boget Irène, Mme, Auberge de Coutance
Bogliano Pierre, rue des Voisins 15
Bohn A., avenue Sainte-Clotilde 22
Bois & Matériaux de Construction S.A., rue de la Scie 3
Bolzli P., rue de Lyon 7 bis
Bonard R., rue Fendt 6
Boninchi E., quai Gustave-Ador 2
Boninsegni S., rue des Rois 15
Bonn C., rue du Mont-Blanc 8
Bonnefous G., boulevard James-Fazy 6
Bordier & Cie, rue de Hollande 16
Bordier E., plateau de Frontenex 7
Bordigoni A., rue Carteret 22
Borecki G., rue de Vermont 20
Borgognon E., Garage Cornavin
Borione & Cie, rue de Chantepoulet 19
Bornand G., rue des Bains 61
Bornand M., Me, rue du Rhône 29
Borrini H., rue Vallin 2
Borsetti B., rue des Corps-Saints 5
Bossard E., rue du Stand 30
Bottelli S.A., rue Caroline 9
Bottiglieri Frères, Clos de la Fonderie 7
Boucherie du Château Royal, rue Cornavin 6
Boucherie du Mont-Blanc, rue du Mont-Blanc 11
Bourgeois S.A., rue Céard 5
Bourquin Frères et Béron, rue de la Corraterie 26
Bovey & Cie, rue Dancet 5
Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23
Bovy Olga, Mme, rue de la Canonnière 16
Brandt H., Rond-point de Plainpalais 5
Brasserie « La Bâloise », Jordan W., quai des Bergues 7
Brasserie du Grand Aigle, Béda E., boulevard James-Fazy 5
Brighenti N., rue de la Servette 24 bis
Brolliet & Cie, rue du Rhône 11
Bron J., rue Vallin 2
Brunet F., chemin de la Golette 7 A
Brunner J., Mme, rue de la Prairie 5
Brunschwig S.A., « Au Bon Génie », rue du Marché 34
Brunschwig A., Mme, quai du Mont-Blanc 29
Brunschwig J., Me, rue du Rhône 33
Buchser H., Tour de l'Ile 4
Budry J.P., rue Madame-de-Staël 4
Buffet R., rue de l'Avenir 25
Buffo M., rue Lévrier 15
Bulgheroni M., Mlle, rue de Lausanne 76
Burger R., quai des Bergues 27
Burgisser-Brand H., Mme, rue Musy 17
Buri M., rue William-Favre 22
Bussien R., rue des Battoirs 10

Caisse d'Epargne du Canton de Genève, Tour de l'Ile
Caisse Hypothécaire du Canton de Genève, place du Molard 2
Calame Fr., boulevard d'Yvoy 3
Caldi G., rue Bautte 16
Camoletti J., rue Etienne-Dumont 1
C.A.P., rue du Rhône 19
Caran d'Ache, rue de la Terrassière 43
Carletti P., rue Marziano 15
Carlier P., rue de Lausanne 97
Carmona R., rue de Chantepoulet 12
Carnaval de Venise, rue du Mont-Blanc 12
Carrichon A. & N., Mlles, bld James-Fazy 9
Carrisson A., quai Charles-Page 43
Carrosserie de Sécheron S.A., avenue Blanc
Cartier H., Jussy
Casaï & Cie, Petit-Lancy
Castella F., avenue Blanc 50
Cattanéo A., rue des Délices 29
Caux Denise, Mlle, route de Chancy 40
Cavallero G., place des Bergues 3
Cave de Saint-Gervais, rue des Corps-Saints 6
Cercle Français de Genève
Cerutti H. & Fils, rue du 31-Décembre 45
Chaleur S.A., rue Saint-Joseph 34
Chambordon Nelly, Mme, rue Charles-Giron 15
Chamot P., rue des Délices 18
Champion L., rue Versonnex 8
Champion R., rue de Miléant 14
Chantier Naval de Corsier-Port S.A.
Chapuis André, rue de la Canonnière 14
Chappuis Aimée, Mlle, rue des Lilas 5
Charbonnages Belges S.A., rue Cornavin 11
Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
Charton & Cie, rue de Lyon 27 bis
Charvoz P., chemin du Vallon 8
Chassot J., rue du Perron 17
Châtelain C.A., Tour de l'Ile 4
Châtelain L., cours de Rive 2
Chauvet G., avenue Peschier 8
Chevallier P., rue des Délices 1
Chavan G., Mies
Choisy, Dumont & Cie, rue de la Rôtisserie 2
Chomety F., rue Winkelried 7
Chouet A., rue de Coutance 6
Chronos-Jaques C., rue de Chantepoulet 1
CHU-Maillard A., rue de Coutance 29
Chuit J., rue Céard 1
Cinégram S.A., rue Beau-Site 3
Ciravegna S.A., rue Jacques-Dalphin 29
Clerc P.B., rue de la Servette 43
Clyde Jackie M. Jr., Mme, Ruth, Cologny
Cogne & Falk Vairant S.A., bd James-Fazy 20
Cohanier Janine, Mlle, rue de Vermont 8
Colombo J., place des Grottes 1
Compagnon L., rue Carteret 10
Comptoir des Tissus S.A., rue de la Croix-d'Or 8
Constantin G., Mme, avenue Crespin 16
Constructions Tubulaires S.A., route de Saint-Julien 17
Conti, Mme, Café Pigalle, rue Grenus 14
Coppel Marguerite, Mlle, rue Cornavin 2
Cordonnerie Centrale, rue du Cendrier 19
Coutance-Bar, rue de Coutance 16
Cramer J.J., route de Ferney 106
Crausaz H., rue Cornavin 1

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : MATHEY-DORET & Cie

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88

Jean Frigerio

Entreprise du bâtiment

Maçonnerie
Gypserie - Peinture

Rue Gourgas 17, Genève - Tél. 25 55 50

Pompes Funèbres Officielles

de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie — Téléph. permanent 35 91 50

En cas de décès :
s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus. — Formalités gratuites

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès et Vétérinaire S. A.

Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12 — TÉL. 32 39 90

Crédit Suisse, place Bel-Air
Crovetto B., route du Grand-Lancy 182
Cuisines Scolaires de St-Gervais, Equipe No 2

Daetwyler S.A., Plastoflor, Altdorf
Danzas & Cie, route des Jeunes
Daudin Fr., rue du Stand 51
Davidoff & Cie, rue du Marché 40
Décosterd J., chemin Poussy 26 c
Decroux-Salzmann F., rue Beauregard 3
Fribourg
Degaudenzi A., route de Veyrier 12
Delaloye A., Mme, rue de Coutance 12
Delapierre Ch., chemin d'Aïre
Delrieu Francine, quai Général-Guisan 24
Deriaz, Kirker & Cie, rue du Mont-Blanc 14
Derivaz L., rue Cornavin 4
Deruaz G., rue Albert-Richard 1
Desfeux H., rue de Lausanne 14
Desplats A. S.A., rue Thalberg 5
Discount Bank Ltd., rue de la Synagogue 38
Dittert R., rue Plantamour 16
Doebli H., rue de Lausanne 128
Doess M., Mme, rue de la Servette 4
Dominicé F., route de la Capite 29
Don Quijote, rue de Berne 1
Dottrens M., quai des Bergues 27
Dousse G., route de Malagnou 27
Dove Mme, quai du Cheval-Blanc 1
Dubois Ch., Mme, Terreaux-du-Temple 4
Dubois, Jeanrenaud & Co., Neuchâtel
Dubois Roger, route du Pont-Butin 70
Dubouchet P., boulevard de la Tour 6
Duboule G., place du Molard 7
Duckert J., rue du Stand 57
Ducrest Ch., rue Pestalozzi 11
Dumont A., boulevard Helvétique 19
Dupin-Luthi, rue du Rhône 11
Du Pont de Nemours International,
route des Acacias
Dupont E., chemin Annevelle 19
Dupont R., rue de Lyon 86
Durouvenoz Frères, rue des Grottes 30
Dussoix A., promenade du Pin 1
Dussuet G., chemin des Princes 6
Dutoit J., avenue Trembley 21 bis
Duval R., Chambésy

Ecoffey J.P., quai du Seujet 18
Ecuyer C., rue de Vermont 1
Egger J., Café de la Diligence,
rue Pécolat 2
Eggly S.A., rue de la Confédération 4
Electro Matériel S.A., rue des Maraîchers 36
Emery G., Fils, rue du Temple 2
Enz Walter, avenue du Simplon 9
Enzler W., rue Baulacre 11
Epars L., rue Dejean 3
Ermeco S.A., rue du Mont-Blanc 21
Ermewa S.A., rue du Mont-Blanc 3
A l'Escale, Café Glacier, place Cornavin 14
Eskenazi M., avenue de Champel 10
Esso Standard, Renens
Eternit, Renens
Euron G., rue de Zurich 32
Extensible S.A., Terreaux-du-Temple 22

Faldy H., rue de Lyon 12
Farina J., Mme, rue Emile-Yung 1
Farine M., rue du Beulet 4
Farinelli R., rue Rousseau 2
Fasel M., rue Blanche 5
Fatio F., quai des Bergues 21
Favre Ed., route de Florissant 168
Favre L., rue du Mont-Blanc 11
Favre Maroquinerie, rue du Rhône 60
Favre R., quai Gustave-Ador 36
Felber & Pelli G., rue G.-Revilliod 14
Fellmann & Frei J., chemin de la Tannerie 10
Ferrero G., rue Hoffmann 15
Ferrero Laurence, quai du Général-Guisan 24
Ferrero P., rue Albert-Gos 14
Ferrier M., Chambésy
Fiat (Suisse) S.A., rue de Lyon 108
Fibres S.A., Fribourg
Fiedler R., route de Saint-Julien
Filipinetti S.A., rue Cornavin 11
Filliettaz Ed., rue Cornavin 16
Filliettaz H., Vernier
Finabank, rue de la Bourse 2
Firmenich & Cie, route de l'Aïre 1
Firmenich H., Genthod
Fischer-Métral L., rue des Vollandes 19
Fischer R., avenue de Crozet 36
Fleuty G., rue de Carouge 18
F.O.B.B. - Section du Bois
Folliet P. & Ed., cours des Bastions 4
Fontaine J., rue de la Madeleine 11
Fornachon P., Chambésy
Fornasier L., rue Vallin 9
Fossati L., rue Rousseau 3
Fradkoff S., quai du Général-Guisan 24
Frarahi-Magnenat G., Mme, Rhodes
Frey M., route de Frontenex 32
Frigerio J., rue Gourgas 17
Frischknecht P.A., route de Florissant 15
Frivolux S.A., rue Montbrillant 23

Gabin J., Chambésy
Gallay L., route de Lausanne 320
Galopin R., Mme, route de Malagnou 10
Garage Cornavin S.A.
Garage des Délices, rue de Lyon 45
Gartenmann & Cie S.A., Berne
Garzetta & Cie, Carouge
Gauchat-Hahlen A., rue Bonivard 6
Gaudin Ed., rue de la Servette 34
Gauthey R., rue de la Corraterie 12
Gavillet R., rue des Tilleuls 6
Gay D., place Montbrillant
Gay Frères S.A., Glacis de Rive 12
Gay P., rue des Gares 7
Geneux, Dancet S.A., rue du Stand 1
Geneux J., route de Florissant 47 ter
Genoud Blanche, Melle, rue Voltaire 20
Georges R., rue du Cendrier 24
Gerdil R., rue du Stand 60
Gerlach A., boulevard James-Fazy 20
Gerson Ed., rue des Etuves 13
Gesti S.A., rue de Cité 3
Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.,
rue du Grand-Pré 33

BOULANGERIE
TEA-ROOM

B A D A N

Tél. 67 12 10 CRASSIER

Marcel Hubler

Téléphone
Radio et télévision

Rue Vallin 8 Tél. 31 15 20

CHRISTOFLE
PAVILLON DE GENÈVE

FONTAINE & Cie S. A.
Anciennement Coutellerie de l'Ile

15, rue de la Confédération
Tél. 25 09 52

Teinturerie
Fraisse & Cie S. A.

MAGASINS :
20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35
2, rue Michell-du-Crest Tél. 24 17 39
21, boulevard Helvétique Tél. 36 77 44
MAGASIN ET USINE :
53, rue de Saint-Jean Tél. 32 89 58
TRAVAIL SOIGNÉ — LIVRAISON RAPIDE

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

AUBERGE COMMUNALE
LA RIPPE
Chez Noëlle
Tél. 67 12 02

Grande salle pour noces et banquets *Parc à voitures*

GRAINES D'ÉLITE

L. Bévand
GENÈVE

Rue des Corps-Saints 5 Tél. 32 30 18

Ferblanterie
Installations sanitaires

Monti & Mouchet
A. PRINI succ.

RUE LISSIGNOL 10
Tél. 32 33 59

COIFFEUR POUR DAMES

Salon Michel

Michel Antille

Bâtiment du Plaza
Rue du Cendrier 19 . ✆ 32 40 55

Gianotti Ch., route de Veyrier 30
Gilly R., rue des Pénates 3
Gindrat R., rue du Grand-Pré 2
Girard C., rampe du Pont-Rouge 5
Girard P. & Fils, boulevard James-Fazy 2
Girardet G., route des Franchises 3 c
Girod R., Mme, place du Molard 2
Girod W., rue de la Servette 2 bis
Gisin Ed., rue de Lyon 57
Givaudan & Cie, Vernier
Glacier Bagatelle, place des 22-Cantons
Gogniat R., rue du Vuache 1
Galay S.A. rue du Mont-Blanc 1
Golay R., boulevard du Théâtre 5
Gonin A. & P., Lausanne
Gonvers J., avenue Pictet-de-Rochemont 33
Gordon O., chemin Krieg 32
Gouy M., boulevard des Philosophes 15
Goy C., avenue des Morgines 27
Au Grand Passage S.A., rue du Rhône
Grand Garage des Nations S.A., rue de Lausanne 20
Grasset Denise, Mlle, rue de l'Encyclopédie 6
Grassi E., rue Chaponnière 9
Griessen L., chemin de l'Avenir 2
Grivel L., rue des Grottes 13
Grobet J.D., Conches
Grosjean & Cie, rue du Rhône 61
Grosjean & Tranchet, rue Tronchin
Grossen Ed., boulevard Helvétique 21
Grossen-Tonetti E., Mme, bld Helvétique 21
Grossenbacher M., rue Cornavin 11
Guex & Kirchhoff, avenue de Frontenex 32
Guignet R., rue Franklin 3
Guillermin E., route du Grand-Lancy 119
Guimet Fils S.A., rue des Buis 12
Gutknecht A., place Cornavin

Haag Jacqueline, Mme, chemin des Colombettes 22
Habib D., rue de la Croix-d'Or 17
Haeffner W. Holding A.G., Zurich
Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29
Haller (de) R., Conches
Handwerk M., Mme, place Cornavin 12
Harry Marc, rue de Carouge 32
Hartul S.A., quai du Seujet 28
Haury E., chemin du Point-du-Jour 2
Held & Cie S.A., Montreux
Heller W., rue de Vermont 25
Helvetia-Accidents, place Longemalle 1
Henchoz A., rue des Délices 33
Henninger E., quai de l'Ecole-de-Médecine 12
Hentsch G., Mme, rue Beauregard 4
Herdt C., route de Lausanne 266
Herzog A., rue Montbrillant 10
Hirsch G., place des Alpes 1
Hochuli & Sartorio, rue de la Confédération 7
Hofstetter E., rue de la Corraterie 12
Honegger Frères, route de Frontenex 60
Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19
Hôtel Ariana, rue Chouet 7
Hôtel Astoria, place Cornavin 6
Hôtel Bernina, place Cornavin 22
Hôtel Bristol, rue du Mont-Blanc 10
Hôtel Cornavin, place Cornavin
Hôtel Epoque, rue Voltaire 10
Hôtel Excelsior, rue Rousseau 34
Hôtel du Rhône, quai Turrettini
Hôtel Suisse, rue du Mont-Blanc 23
Howag A.G., Wohlen
Huber J., Garage Cornavin S.A.
Huber L., Lausanne
Hubler M., rue Vallin 8
Huguenin M., rue de Chantepoulet 1
Huguenin R., rue de Lyon 6
Humbert & Seiler, rue de Chantepoulet 4
Husint S.A., rue Ami-Lullin 3
Hutin G., avenue Henri-Dunant 2

Iberia, rue de Chantepoulet 13
Ihne A., rue Baulacre 28
Imhof S.A., passage des Lions 4
Isler J., avenue de Châtelaine 36

Jacky, Maeder & Cie, rue Lévrier 15
Janet M., rue Bonivard 10
Jeandin P., rue Ancienne 11
Jeanneret Bl. & M., Mmes, rue de St-Jean 15
Jeanneret Frères, avenue du Mail 14
Jeanneret L., rue Lamartine 30
Jeannet W., rue des Etuves 7
Jelk F., boulevard James-Fazy 10 bis
Jenny O., rue de Lausanne 115
Jeroham M., Troinex
Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
Josefowitz D., chemin Clos-Belmont 12
Jost J., avenue Eugène-Empeyta 7
Jourdain L.R., rue Grenus 5
Jucker Marguerite, Mlle, rue de Berne 3

Kalbfuss A., avenue Dumas 17
Kehrli B., rue Dancet 17
Kodak S.A., Lausanne
Koerber L., Mme, rue du Mont-Blanc 13
Kolly A., rue Cornavin 3
Koreneff A., Mlle, avenue de Vaudagne 31
Kormann R., rue des Délices 6
Kress J., quai des Bergues 11
Krieger E., quai du Mont-Blanc 19
Kruger J.P., rue Versonnex 17
Kustner Frères & Cie S.A., bld James-Fazy 10
Lachapelle L., Mme, route de Florissant 16
Lacoray S.A., place Saint-Gervais 1

Laedermann Fr., chemin Rochettes 4
Laiteries Réunies, Acacias
Lalive J.F., rue Senebier 20
Landi M., rue du Mont-Blanc 15
Laravoire P., chemin Monplaisir 9
Larvor A., rue Franklin 5
Larsen R., rue Adrien-Lachenal 11 a
Laubscher Frères, rue de la Servette 49
Lauper F., rue de Chantepoulet 10
Laurens Ed. S.A., route de Chêne 61
Laverrière Betty, Mme, chemin des Vignes 6
Laverrière Constant, chemin des Vignes 6
Laverrière E., rue Amat 4
Laverrière Marc, chemin des Vignes 6
Laverrière Robert, chemin des Vignes 6
Laverrière Th., Mlle, chemin des Vignes 6
Lecoultre G., rue Cavour 13

RIALTO RIALTO

TOUJOURS
LES FILMS CHOISIS
PARMI LES PLUS REMARQUABLES
DE LA PRODUCTION
INTERNATIONALE

Tél. 32 70 50

RIALTO RIALTO

R. GEORGES

ARTICLES DE VOYAGE
MAROQUINERIE

Rue du Cendrier 24 . Genève

AGENCE IMMOBILIÈRE

EDOUARD CHAMAY S. A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux : 29, rue du Rhône **Téléphone 25 22 17**

Dans la société moderne
les journaux **quotidiens**
les publications **périodiques**
sont indispensables
à votre **information**
à votre **divertissement**
à votre **culture**
leur lecture facilite les contacts humains

Naville & Cie S. A.

Légeret Ch., route de Frontenex 37
Lehmann H., route de Vernier 103 B
Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 16
Lesemann H.G., rampe de la Treille 3
Lesquereux W., rue de Lyon 86
Leyvraz E., Vevey
Lieberherr A., rue du Mont-Blanc 7
Livoti M., rue Fr.-Ruchon 1
Loew & Prothos, rue du Rhône 80
Loge maçonnique « Fidélité & Prudence »
Loge maçonnique « L'Union des Cœurs »
Lombard A., Mme, Conches
Lombard G., rue Massot 9
Lombard P., Valavran
Longchamp F., rue du Conseil-Général
Longines S.A., quai de l'Ile 13
Loriol J., rue Kléberg
Losego B., rue du Vuache 11
Lozeron A., rue Daubin 15
Lucchi & Luscher, rue Louis-Favre 15
Luscher F., quai du Cheval-Blanc 22
Luthi & Cie, rue du Rhône 11
Luthi J., La Rippe

Mc Kinsey & Cie, rue Versonnex 7
Maerky V., rue de Saint-Jean 86
Magnenat & Fils, rue du Mont-Blanc 28
Mairie de Satigny, Satigny
Marchand J., rue de Montbrillant 20
Margot S.A., rue Liotard 34
Martin J., quai des Bergues 25
Martini & Rossi, route de Meyrin
Marty L., rue Voltaire 4
Matter Walter S.A., avenue de Champel 57
Mathey, Doret & Cie, boulevard du Théâtre 5
Matthey H., avenue Ernest-Hentsch 9
Mauron R., quai Charles-Page 49
Maury G., Petite Fusterie 2
Maus A., Cologny
Maus Edmée, Mme, quai du Mont-Blanc 27
Maus Frères S.A., quai du Mont-Blanc 29
Mavromichalis C., Hôtel Richemond
May & Cie S.A., route de Vernier 10
Mayor F., rue de Lausanne 113
Melly G., La Rippe
Merier G., avenue de Crozet 60
Métaux Précieux S.A., boulevard du Théâtre 7
Metzner H. S.A., rue Pécolat 5
Meyer R., Tour de Champel 7
Meyer R., Cologny
Miche & Cie, rue Gutenberg 3
Michel R., Renens
Micheli J.L., Jussy
Micheli J., Mme, rue Beauregard 6
Michellod A., rue du 31-décembre 35
Migros, Carouge
Mingard & Cie, avenue des Grands-Monts 35
Minoteries de Plainpalais S.A.
Moeri J., Berne
Mojon P., rue des Maraîchers 42
Molino H., rue de Saint-Jean 65
Monnard Ed., rue du Mont-Blanc 9
Monney L., rue Marziano 7
Monopole Pathé Films S.A.,
rue de Chantepoulet 3
Montant L. S.A., rue Pierres-du-Niton 6
Moret Frères, rue Marziano
Moro J., Château-d'Oex
Mosimann E., rue de la Servette 36
Mottet L., avenue Bertrand 11
Mouley S.A., rue de la Rôtisserie 2
Muhlebach S.A., boulevard de la Cluse
Muller Ed., rue des Grottes 5
Muller-Diebold H. & Th., Tour de l'Ile 4
Muller-Beuret, Mme, rue de Bâle 28

Naef & Cie, rue de la Corraterie 18
Naftule Fils, rue des Maraîchers 8
Nationale Suisse, rue Céard 1
Natural S.A., rue Michel-Roset 2
Navazza P.F., rue Versonnex 5
Naville & Cie S.A., rue Lévrier 5
Neal R., Mme, route de Sauverny 30
Nicole N., rue des Allobroges 13
Nievergelt A., rue des Corps-Saints 20
Norba S.A., avenue Rosemont 5
Nordmann R., Cologny
Nouveaux Grands Magasins S.A.,
rue de la Croix-d'Or 4
Noverraz Eric, route de Troinex 4
Noverraz, L'Huillier & Cie, rue Chantepoulet 25

Olivier de Provence, rue Jacques-Dalphin 13
Oppikofer F., rue de la Dôle 17
Ormond & Cie, place Saint-Gervais 1
Ostermann B., Cologny
Ox S.A., rue Gutenberg 5

Panchaud R., avenue Ernest-Hentsch 11
Papaux & Cie, Fribourg
Papeterie de Versoix, Versoix
Paris A., place des Alpes 2
Park Film, rue du Rhône 19
Paroisse de Crassier, Crassier
Parti Indépendant Chrétien Social,
rue Gourgas 1
Parti Suisse du Travail, rue Chantepoulet 21
Parzini A., rue Cornavin 1
Pasquier & Stoeckli, rue de Lausanne 50
Pastori M., rue de la Filature 6
Peaulux, rue de Coutance 10
Pellet Ch., chemin des Ailes 51
Pereire A., route de Florissant 33
Périllat & Cie, rue Rothschild 35
Permanence Médico-Chirurgicale S.A.,
rue Rousseau
Perret J. & Cie, rue Chaponnière 1
Perret & Cie, rue Daniel-Gevril 17
Perrin Ph., Chapellerie des Lions,
rue du Rhône 15
Perrothon E., avenue Ernest-Hentsch 2
Perroud B., chemin du Bouchet 2
Perroud R., avenue Viollier, Nyon
Perrusset & Didisheim S.A.,
place Isaac-Mercier 3
Pery J., Nyon
Petitpierre J.L., Collonges-Bellerive
Petzold B., rue de Berne 42
Pfaendler J. & Cie, rue Cornavin 2
Pharmacie Centrale, rue du Mont-Blanc

PIZZA - BAR

la vraie pizza au four à bois

■

L'AGE D'OR

11, rue Cornavin . Téléphone 31 30 93

PLATRERIE - PEINTURE

30.

Maison Marcel Barcellini et Fils

Maison fondée en 1892

●

Tél. 33 28 77 *Rue Pestalozzi 27*

vêtements

adam

place saint-gervais

est heureux de pouvoir aider les petits colons de St=Gervais

MENUISERIE - CHARPENTE

J. SCHNEIDER, SUCC.

de FRED. GANTNER

©

10, rue du Prieuré . Genève . Tél. 32 43 94

Pharmacie Finck & Cie S.A., rue du Mont-Blanc 26
Pharmacies Populaires, rue Bautte 9
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie du Progrès, place Grenus
Pharmacie Regard, boulevard James-Fazy 7
Pharmacie de St-Gervais, Tour de l'Ile
Photo du Mont Blanc, rue du Mont-Blanc 17
Le Picoulet, place Chevelu 6
Pictet A., rue de Candolle 11
Pictet J., route de Florissant 21
Pictet R., Pregny-Chambésy
Pictet & Vernet, Mes, passage des Lions 5
Picut M., rue de Chêne-Bougeries 41
Piller E., Halles de l'Ile
Piola R., rue du Vicaire-Savoyard 2
Piper Aircraft International S.A., Cointrin
Piretti H., rue Saint-Joseph 9
Plastoboard Plinthes, Zurich
Pleines E.J.G., Genthod
Poget R., rue Liotard 11
Poncet P., Me, rue du Marché 5
Ponti, Gennari & Cie, rue des Vieux-Grenadiers 7
Portland S.A., Vernier
Ports Francs et Entrepôts de Genève S.A., route du Grand-Lancy 6
Pougnier F., route de Troinex 19
Prini A., rue Lissignol 10
Prod'hom H.L., place Kléberg 25
Pult F., chemin J.-L.-Prévôst
Pulver A., rue de Vermont 41

Quiblier F., rue Bautte 6
Quick Ch., rue du Jura 20

Racheter Ed., Mme, Colovrex
Raedle F., rue Maunoir 13
Raisin P., Me, quai des Bergues 23
Ramel A., Mme, place Verte
Ramseier Ph., rue du Simplon 7
Raymond & Cie, place de Hollande 1
Reichen A., rue du Vuache 5
Reliure S.A., rue du Vuache 23
Renck E., Mlle, rue Chaponnière 2
Rens J., Bruxelles
Rentznik I., rue du Mont-Blanc 21
Reverdin O., rue des Granges 8
Rey E., Mme, boulevard James-Fazy 4
Rey J., rue des Etuves 3
Reymond W., rue Versonnex 11
Reynaud J., Dar-es-Salaam
Rezzonico S.A., route de Chêne 20
Rhein T. & A., rue du Mont-Blanc 1
Rici A., place Verte 21
Rigaud E., rue du Belvédère 2
Righini G., Mme, rue des Corps-Saints 4
Rikly J., place Simond-Goulart 4
Riotton Ph., rue Vallin 11
Ritschard & Cie S.A., place Cornavin 18
Ritzenthaler J., route de Meyrin 26
Roch & Cie, place du Molard 3
Roch Fr., Mme, avenue Eugène-Lance 32
Rochat F., avenue de Miremont 31
Rognon E., rue Voltaire 27
Rohner W., rue de Coutance 14
Ronchi J., rue Verdaine 8
Ronget D., rue des Etuves 15
Rosselet & Mouthon, Meyrin
Rosset Ch., rue du Rhône 23
Rothenbuhler A., chemin de la Fontaine 10
Roulet F.S., chemin du Gué
Roy A., boulevard de la Tour 2
Royal Films S.A., rue d'Italie 10
Ruau M., rue du Grand-Pré 12
Rubinstein A., rue Pradier 11
Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32
Ruffieux A., avenue des Tilleuls 24

Safia, avenue Pictet-de-Rochemont 8
Sallaz Ed., place Cornavin 16
Sallin J., place Grenus 10
Salmanowitz G., quai Wilson 39
Salzmann A., rue des Délices 4
Salzmann L., rue du Mont-Blanc 21
Samaritaine, rue du Rhône 9
Sauter S.A., rue de Lyon 57
Sauvin, Schmidt S.A., rue des Gares 6
Savoca F., rue Tronchin 1
Schaerer G., rue des Eaux-Vives 6
Schapira H., place Claparède 2
Scheps S., avenue de Champel 12
Schertenleib G., place Kléberg 27
Schiffmann H., rue de Lyon 19
Schillig K., chemin Poussy 9
Schilling A., avenue de Miremont 35 b
Schindler S.A., avenue Weber 12
Schleicher M., Mme, rue Kléberg 25
Schmid P., avenue de Champel 73
Schmidheiny E., Céligny
Schmidt Agence S.A., rue Montbrillant 54
Schmutz P., avenue Ernest-Pictet 15 bis
Schnaidt E., Mlle, rue Chausse-Coqs 2
Schnaidt E., rue Micheli-du-Crest 6
Schnaidt P., rue Montchoisy 70
Schneider J., rue du Prieuré 10
Schneider G., rue de Lyon 4
Schnetzler J., Croix-de-Rozon
Schnyder H., Mlle, rue du 31-Décembre 71
Schoeller R., Château de Bonmont, Chéserex
Schuler S.A., rue de l'Hôtel-de-Ville 10
Schumacher J., rue de Chantepoulet 21
Schusslé W., place du Cirque 2
Schwab R., route de Vermont 13
Schwarz M., rue Léon-Gaud 12
Schweitzer R., rond-point de Plainpalais 5
Sciabois S.A., Vernier
Scierie de Crassier S.A., Crassier
Scotti H., Vernier
Securit S.A., chemin de la Fontaine 8
Securitas, rue du Stand 46
Semon W., rue de la Servette 38
Similor S.A., Carouge
Simon E., chemin des Bougeries
Simon Fr., rue de la Servette 52
Simon L., Mies
Simonetti J., rue Voltaire 6
Simonin J., rue du Vieux-Collège 9
Skira A., place du Molard 5
Société Bancaire de Genève, place de la Synagogue 6

Soyez moderne et recourez
au système d'épargne «banque-poste»

BANQUE POPULAIRE SUISSE

2, place St-Gervais - 1, quai des Bergues - Genève

Capital et réserves Fr. 240 000 000.—

Chokao

BOISSON FRAICHE CHOCOLATÉE
DÉSALTÈRE ET RÉGÉNÈRE

LAITERIES REUNIES

Hôtel Epoque - Genève

Tél. (022) 34 87 50 - 10, RUE VOLTAIRE - Télex 22940

60 chambres, 100 lits.
Salle de conférence avec télex.
Salles pour banquets et réceptions.

Restaurant « Epoque » et
Snack-Bar « Voltaire », ou vous
trouverez les spécialités de notre chef
de cuisine et de nos barmen.

Jean-Pierre Fahrny, directeur

Acier doux - laiton - aluminium - outillage - fournitures industrielles
acier de décolletage pour automates

Dépositaires des usines: **Boillat S. A. Reconvilier, Von Moos Lucerne**

Outils: Hazet, Reishauer, PB, UMV, Belzer, Unbrako, courroies trapézoïdales PIRELLI
Containers à déchets CONTENA

FRANÇOIS GIRARD & Cie

1211 GENÈVE 11 Boulevard James-Fazy 2 Tél. (022) 32 15 12

Société de Banque Suisse, Genève
Société Coopérative Suisse de Consommation
Société d'Epargne « Les Platanes »
Société d'Escrime de Genève
Société Générale de Surveillance, place des Alpes 1
Société Immobilière de la Place de St-Gervais
Société Suisse des Employés de Commerce
Société Syndicale des Garages de Genève
Socoferap, rue du Prieuré 22
Sodeco S.A., rue du Grand-Pré 70
Solvil & Titus S.A., Veyrier
Sonor S.A., rue des Savoises
Spahni Ed., rue Schaub 29
Spengler S.A., boulevard Georges-Favon 26
Spinedi G., avenue de Champel 12
Spinedi J. S.A., route des Acacias 25
Spira M., avenue de Champel 12
Spiraux Réunis, rue de Saint-Jean 19
Staerkle O., chemin Chevillarde 15
Stalder G., avenue de Champel 29
Stamm W., rue de la Confédération 5
Stern Frères, Sentier des Saules
Steulet A., rue de la Rôtisserie 2
Sting F., Jonction
Streit S.A., quai du Seujet 28
Streit P., cours des Bastions 16
Strinati J., Mme, rue Lévrier 1
Stroun Frères S.A., rue Cornavin 11
Sultani D., rue des Corps-Saints 3
Sultani J., rue de Chantepoulet 10
Sutter R., Satigny
Sylvant S.A., Carouge
Syndicat Chrétien, Genève

Tabaschnik A., rue Louis-Favre 11
Tagini S.A., rue Ancienne 84
Tagliabue E., rue des Epinettes 10
Taponnier D., Mme, rue Berthelier 3
Tarditi M., avenue Blanc 12
Tavaro S.A., rue de Lyon
Tavelli & Bruno S.A., Nyon
Technicair S.A., Châtelaine
Tellalian H., rue Cornavin 1
Tempia & Cie, rue de Lyon 42
Tempia A., Mme, rue du 31-Décembre 14
Terraz A., rue Montbrillant 5
Tetaz R., avenue Wendt 8
Thorenz H., Nyon
Timey J., quai du Général-Guisan 24
Tirefort R., Carouge
Tissot & Cie, rue Gautier 10
Tolédo (de) M., Vésenaz
Tonduz M., Vésenaz
Torriani Ph., rue Liotard 2
Toustransports S.A., place Montbrillant 1
Trabold S.A., avenue de Frontenex 32
Trachsel A., quai Charles-Page 43
Tramarsa S.A., rue du Mont-Blanc 17
Tremblet P., rue Montbrillant 27
Trembley & Burgermeister S.A., La Praille
Tribune de Genève, rue du Stand
Truan R., quai du Seujet 18
Tuilerie & Briquetterie S.A., Bardonnex

Union de Banques Suisses, rue du Rhône
United Overseas Bank, rue du Conseil-Général
Universal, Perret Frères S.A., quai du Général-Guisan
Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or place des Volontaires
Utzinger & Hueni A.G., Schlieren

Vacheron & Constantin, rue des Moulins
Vachoud M., Cointrin
Vaena C., Mme, rue des Gares
Vallade P., boulevard James-Fazy 3
Vallaz P., Mme, rue du Mont-Blanc 13
Van Cleef & Arpels S.A., quai du Général-Guisan 12
Varenchon R., place des Alpes 2
Vaucher & Rey, Villereuse 18
Vecchio F., rue de l'Ecole-de-Médecine 18
Vecchio & Cie, boulevard Carl-Vogt 31
Veeser J.J., Assurance « La Foncière »
Verdel R., Petit-Lancy
Vêtements Philippe Sàrl, rue de Coutance 7
Vial H., rue Marziano 33
Vienny J., rue du Jura 7
Vinstransport S.A., rue du Mont-Blanc 12
Vin Union, Satigny
Vitet G., route de Florissant 19
Vogel A., boulevard du Pont-d'Arve 26
Volpe J., rue du Marché 2
Vuataz H., Mme, rue du Moléson 3
Vuataz M., rue Vallin 10
Vullioud Blanche, Mme, rue de Lyon 38

Waegell & Cie, rue du Temple 10
Wagner W., place des 22-Cantons 2
Waigel W., Mme, Chêne-Bourg
Wald H., rue du Marché 8
Waldvogel W., rue du Beulet 5
Wanner H., rue Kléberg 25
Weber R., rue de Chantepoulet
Wehrli H., avenue de Champel 12
Weibel R., rue de la Rôtisserie 1
Weltifurrer S.A., rue du Mont-Blanc 11
Wenger Ed. S.A., rue de Lyon 20
Wenger M., quai du Seujet 20
Wheeler R., Mme, rue Gautier 5
Wible J., Chêne-Bougeries
Wicht P., avenue Lachenal 25
Wicky A., rue des Voisins 3
Wicky P., rue Cornavin 4
Widmer R., rue du Cendrier 4
Wiesner E., avenue du Petit-Lancy 32
Windsor New Fashion S.A., rue du Mont-Blanc 13
Wintsch K., Chêne-Bourg
Wittkopf S.A., rue du Cendrier 19
Wolf F., chemin des Clochettes 4
Wurstenberger (de) S., Essertines
Wyssa-Caramaro A., rue Daubin 4

Zaninetti R., route de Chêne 75
Zbaeren J., Collex-Bossy
Zbinden E. & Fils, rue de Coutance 3
Zollinger A., Nyon

GAY . COMESTIBLES

POISSONS - VOLAILLES

Place Kléberg
Téléphone 32 54 23

Relais de Chambésy

Aux portes de Genève . A quelques minutes des Nations Unies

Téléphone (022) 58 11 05

vous offre...
dans son ambiance toute personnelle
ses spécialités et sa bonne cave

Terrasse fleurie

FERMÉ LE LUNDI

Propr. P. et S. OZAINNE

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN FILS

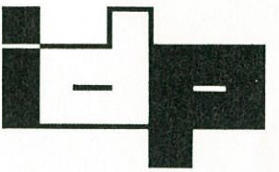
Rue de Lausanne 24 . Genève
Téléphone 32 52 00

Cinéma **STUDIO 10** S.A.

Direction : BERNARD MARGADANT

Tous les grands films sélectionnés
dans les meilleures productions internationales

imprimerie du progrès



grosjean & tranchet

26, rue tronchin téléphone (022) 33 95 25

savoir compter...
c'est avoir
recours aux
services de la
SOCIÉTÉ
DE BANQUE
SUISSE
1872